# PROCURATION GENERALE

**PAR**

Monsieur Patrick ULM, gérant de société, et Madame Titaua STECK, co-gérante, son épouse, demeurant ensemble à WINDSTEIN (Bas-Rhin) 17 route d'Obersteinbach.

Nés

Monsieur Patrick ULM à HAGUENAU (Bas-Rhin) le 19 février 1965.

Madame Titaua STECK à PAPEETE (Polynésie Française) le 13 juillet 1967.

Mariés sous le régime de la communauté universelle de biens aux termes de leur contrat de mariage reçu par Maître Patrice RITTER notaire à WOERTH (Bas-Rhin) le 10 mai 1989 préalable à leur union célébrée à la Mairie de LEMBACH (Bas-Rhin) le 13 mai 1989.

Ce régime non modifié.

De nationalité française.

Ayant la qualité de 'Résidents' au sens de la réglementation fiscale.

Agissant solidairement entre eux, en cas de pluralité.

Ci-après dénommé «LE MANDANT».

**AU PROFIT DE**

Madame Océane ULM, responsable approvisionnement, demeurant à LEMBACH (Bas-Rhin) 1 rue de Wingen, célibataire.

Née à WISSEMBOURG (Bas-Rhin) le 20 septembre 1994.

De nationalité française.

Ayant la qualité de 'Résident' au sens de la réglementation fiscale.

N'ayant pas signé de pacte civil de solidarité, ainsi déclaré.

Ou à défaut tout collaborateur de l'étude de Maître Laurent RITTER, notaire membre de la société civile professionnelle dénommée " Société Civile Professionnelle Laurent RITTER ", dont le siège est à WOERTH (Bas-Rhin), 2 rue des Aulnes,,

Ci-après dénommé(s) 'LE MANDATAIRE'

A qui ils donnent pouvoir, pour eux et en leur nom, de :

- REGIR, gérer et administrer, tant activement que passivement tous les biens et affaires présents et à venir du MANDANT, soit qu'ils lui appartiennent dès à présent en son nom, soit qu'ils dépendent de succession ou il peut et pourrait être intéressé, soit qu'ils lui proviennent de toute autre manière, sans aucune exception.

EN CONSEQUENCE :

- LOUER et affermer par telle forme, à telles personnes, pour le temps et aux prix, charges et conditions que le mandataire jugera convenables, tout ou partie des biens meubles et immeubles qui appartiennent et appartiendront par la suite au MANDANT ou dans lesquels il pourrait avoir des droits.

- PASSER, proroger, renouveler et accepter tous baux ; les résilier, même ceux existant avec ou sans indemnité ; donner et accepter tous congés ; faire dresser et reconnaître tous états de lieux ; faire toutes cessions de baux et toutes sous-locations.

- FAIRE faire toutes réparations et reconstructions ; arrêter tous devis et marchés ; régler tous mémoires d'ouvriers ou d'entrepreneurs ; exiger des locataires et fermiers les réparations à leur charge. Faire assurer contre l'incendie et autres risques tous biens meubles et immeubles, signer à cet effet toutes polices d'assurances, contracter tous engagements à cet égard.

- PROCEDER à tous bornages et arpentages, fixer et marquer toutes limites, s'opposer à tous empiétements et usurpations.

- FORMER toutes demandes en dégrèvement d'impôts et contributions, présenter à cet effet tous mémoires et pétitions.

- PRENDRE à loyer, par bail ou autrement, tous appartements pour le temps et aux prix, charges et conditions que LE MANDATAIRE jugera convenables.

- PASSER avec toutes personnes ou avec toutes sociétés et administrations, tous traités et marchés, soit pour l'entretien et la réparation des biens, meubles et immeubles du MANDANT, soit pour leur éclairage, soit pour tout autre objet ; prendre toutes obligations à cet égard.

- VENDRE toutes coupes de bois et même toutes coupes extraordinaires, soit de taillis, soit de futaies, ainsi que toutes récoltes et produits ordinaires des terres et fermes appartenant au MANDANT, faire ces ventes à l'amiable ou aux enchères et aux prix, charges et conditions qu'il plaira au MANDATAIRE, faire dresser tous cahiers des charges, fixer les époques de paiement des prix, les toucher soit comptant, soit aux époques convenues.

- VENDRE en bloc ou en détail, à l'amiable ou par adjudication ou licitation en justice, par telle forme et aux prix, charges, clauses et conditions que LE MANDATAIRE jugera convenables tout ou partie des biens meubles et immeubles qui peuvent ou pourront appartenir au MANDANT en pleine propriété, nue-propriété ou usufruit, soit seul, soit avec tous autres ; faire dresser tous cahier des charges, s'il y a lieu ; former tous lots ; établir toutes origines de propriété; faire toutes déclarations ; s'obliger et obliger le MANDANT à toutes garanties et au rapport de toutes justifications et mainlevées ; fixer toutes époques d'entrée en jouissance; déterminer les lieux, modes et époques du paiement des prix ; faire toutes délégations et indications de paiement.

- VENDRE, céder et transférer tout ou partie des rentes sur l'Etat, actions et obligations de chemins de fer, actions de la Banque de France, actions et obligations du Crédit Foncier de France, bons du Trésor et généralement toutes actions, obligations et valeurs industrielles quelconques, de quelque nature et sous quelque dénomination que ce soit, qui peuvent appartenir au MANDANT, ou qui pourront lui appartenir par la suite en pleine propriété ou autrement, soit directement et en son nom personnel, soit comme héritier, légataire ou à tout autre titre; faire ces transferts, cessions et ventes au cours de la bourse que le MANDATAIRE jugera convenables, pour celles des valeurs qui sont cotées régulièrement ou, pour celles qui n'ont point de cours reconnus, dans telles forces et aux prix, charges et conditions qu'il plaira au MANDATAIRE de fixer ; commettre tous agents de change, courtiers et autres, dresser tous procès-verbaux d'adjudication, émarger tous registres et feuilles de paiements ; souscrire à toutes augmentations de capital relatives à ces titres, acquérir à cet effet, tous droits de souscription, payer au nom du MANDANT le prix de ces souscriptions et acquisitions ou obliger le MANDANT à le payer, vendre tous droits de souscription en toucher le prix.

- DEMANDER et opérer la conversion ou transformation de tous titres d'actions, obligations et autres valeurs nominatives en titres au porteur, ou de tous titres au porteur en nominatif.

- FAIRE le dépôt, à toutes banques ou caisses publiques ou particulières, de toutes sommes, valeurs et titres, de quelque nature qu'ils soient, toucher toutes avances sur dépôts d'effets publics, sur actions et obligations de chemins de fer, sur obligations de la Ville de Paris et autres actions et valeurs quelconques ; consentir à cet effet tous engagements envers la Banque de France conformément au voeu de la loi du 17 mai 1834, de l'ordonnance du 15 juin suivant, et des décrets des 3 et 28 mars 1852 sur ces diverses opérations ; retirer toutes valeurs déposées en garantie de toutes avances ; recevoir tous dividendes et arrérages échus ou à échoir sur ces valeurs ; les transférer et les aliéner si le MANDATAIRE le juge à propos ; opérer le retrait de toutes sommes, valeurs et titres dès à présent déposés ou qui le seraient plus tard ; donner toutes décharges y relatives.

- FAIRE, avec ou sans garantie, tous transports ou cessions de créances, prix de ventes et valeurs ou droits quelconques, présents et à venir, aux prix et conditions qu'il plaira au MANDATAIRE ; faire toutes significations de transports ; consentir toutes prorogations.

- CONTINUER et faire toutes les opérations de commerce du MANDANT; acheter et vendre toutes marchandises ; se charger de toutes commissions et fournitures ; passer tous marchés, les exécuter ; fournir, viser et accepter toutes traites, lettres de change, ainsi que tous billets à ordre, mandats et chèques sur particuliers, négociants et caisses ; signer tous endossements, acceptations et avals, tous transferts, registres et émargements, tous comptes et bordereaux ; faire tous protêts, dénonciations, comptes de retour ; signer tous mandats sur la Banque de France, sur toutes sociétés de crédit ainsi que sur tous banquiers et autres ; signer la correspondance.

- ENTENDRE, débattre, clore et arrêter tous comptes avec tous créanciers, débiteurs, banquiers, dépositaires, comptables et tiers quelconques ; en fixer les reliquats actifs ou passifs.

- TOUCHER et recevoir tous loyers, fermages, intérêts, arrérages, dividendes, répartitions ou revenus, sous quelque dénomination que ce soit, tous reliquats de compte, mandats, effets, billets, chèques, montant de créances ou obligations, prix de ventes, cessions, transports ou transferts, soultes d'échanges, et généralement toutes sommes en principal, intérêts, frais et tous autres accessoires qui peuvent et pourront être dus au MANDANT à tel titre, pour telle cause et sous quelque dénomination que ce soit.

- FAIRE tous emplois de fonds, soit en placements sur particuliers avec ou sans garantie, par voie d'obligation, transports ou autrement, soit en acquisition de rentes sur l'Etat, actions de la Banque de France, actions ou obligations de chemins de fer ou autres, soit en acquisition d'immeubles, concourir à toutes soumissions y relatives ; accepter tous transports ; faire et accepter tous changements d'hypothèque et autres droits en garantie.

- FAIRE tous emprunts de sommes ou valeurs, soit du Crédit Foncier de France, soit de toutes autres sociétés ou de tous particuliers, ou se faire ouvrir tous crédits pour les sommes dues, aux conditions et aux taux d'intérêt que le MANDATAIRE jugera à propos ; recevoir et accepter toutes offres de prêts ; obliger le CONSTITUANT au remboursement des sommes prêtées et au paiement des intérêts aux époques et de la manière convenues ; garantir ces remboursements et paiements par des remises en gage à titre de nantissement d'objets mobiliers, de meubles incorporels, tels que : droit à des baux, fonds de commerce, créances, rentes sur l'Etat, actions et obligations des compagnies de chemins de fer ou autres, et généralement toutes valeurs publiques, industrielles ou de finances, nominatives ou au porteur, qui appartiennent ou appartiendront au MANDANT, ou par une affectation hypothécaire sur tout ou partie des immeubles qui appartiennent ou appartiendront au MANDANT ; établir la propriété des immeubles hypothéqués ; faire toutes déclarations hypothécaires, d'état civil, d'emploi de deniers, de réserve de priorité ou de concurrence et autres ; faire toutes déclarations d'assurance contre l'incendie des immeubles hypothéqués ou des objets mobiliers remis en gage ; consentir au profit des prêteurs toutes délégations des indemnités qui seraient allouées en cas de sinistre ; faire la remise des titres de créances et valeurs ainsi que des objets mobiliers donnés en gage et nantissement.

- PASSER ou accepter tous titres nouvels.

- ACQUERIR tous biens meubles et immeubles, aux prix et conditions que le MANDATAIRE jugera convenables ; accepter toutes déclarations de command ; faire tous échanges avec ou sans soultes; obliger le MANDANT à toute garantie pour les immeubles cédés en échange, comme aussi au paiement de tous prix d'acquisition et soultes ; faire remplir toutes formalités de transcription, de purge légale et autres ; faire toutes dénonciations et notifications.

- PAYER et acquitter tous reliquats de compte, prix de travaux, factures, mémoires, legs, droits de mutation, frais et charges quelconques, prix de transports, cessions, transferts et acquisitions, montant de souscriptions, et généralement toutes sommes en principal, intérêts, frais et tous accessoires que le MANDANT peut ou pourra devoir, à quelque titre et pour quelque cause que ce soit.

- INTERVENIR dans tous actes de transport, délégations et nantissements de créances et autres droits sur le MANDANT ; les accepter et les tenir pour signifiés ; faire toutes déclarations; accepter toutes prorogations, en fixer les conditions et s'obliger à leur exécution.

- RECUEILLIR toutes successions qui seraient ouvertes ou qui viendraient à s'ouvrir par la suite, en tout ou en partie, au profit du MANDANT ; faire procéder à toutes appositions ou levées de scellés avec ou sans description ainsi

qu'à tous inventaires ou en dispenser ; prendre qualité, soit purement et simplement, soit à concurrence de l'actif net ou renoncer ; faire à cet effet toutes déclarations nécessaires ; prendre connaissance de tous testaments et codicilles, en consentir ou contester l'exécution ; faire et accepter la délivrance de tous legs ou y renoncer ; faire, soit avant, soit après le partage, la cession des droits qui peuvent ou pourront appartenir au MANDANT dans ces successions, au profit d'un ou plusieurs de ses co-héritiers ou au profit de tous autres ; faire toutes déclarations de successions.

- PROCEDER, soit à l'amiable, soit en justice, à tous comptes, liquidations et partages des biens et valeurs dans lesquels le MANDANT peut et pourrait avoir des droits en pleine propriété, en nue-propriété ou en usufruit, qu'ils proviennent de successions ou de legs ou de toute autre origine, établir les masses ; faire et exiger tous rapports ; exercer et consentir tous prélèvements ; former les lots, les choisir à l'amiable ou les tirer au sort ; faire et accepter tous abandonnements ; fixer toutes soultes, les recevoir ou payer ; laisser tous objets en commun ; conférer et accepter tous pouvoirs pour leur réalisation ou administration ; faire relativement aux biens et valeurs dépendant de ces successions ou legs, avec tous co-héritiers ou tiers quelconques, tous traités, même à forfaits, transactions et arrangements.

User à l'égard des biens et valeurs provenant de ces successions et legs de tous les pouvoirs d'aliénation et autres, sans exception ni réserve, qui sont contenus aux présentes.

- EN cas de faillite ou de liquidation judiciaire de quelque débiteur, prendre part à toutes assemblées et délibérations de créanciers ; nommer tous syndics, liquidateurs, contrôleurs et agents, signer tous concordats et contrats d'union, s'y opposer ; produire tous titres et pièces, affirmer la sincérité des créances du MANDANT ; contester celles des autres créanciers ; faire toutes remises, recevoir tous dividendes ; se faire donner toutes garanties, les accepter, accorder toutes prorogations.

- ASSISTER à toutes assemblées et réunions d'actionnaires ou de membres des sociétés dans lesquelles le MANDANT serait intéressé ; prendre part à toutes délibérations ; convenir de tous arrangements ; faire tous échanges de titres et valeurs ; concourir à la constitution et à la formation de toutes sociétés nouvelles et à la nomination de tous gérants, administrateurs et liquidateurs.

- RETIRER de la poste aux lettres ou de tous roulages, messageries et chemins de fer, ou recevoir à domicile des lettres, caisses, paquets et colis, chargés ou non chargés, et ceux renfermant des valeurs déclarées à l'adresse du MANDANT ; se faire remettre tous dépôts, toucher de tous bureaux de direction ou de distribution tous mandats postaux, mandats-cartes, bons de poste et mandats télégraphiques au nom du MANDANT ; se faire ouvrir tous comptes courants pour chèques postaux ; signer tous chèques ; demander à toutes Caisses d'Epargne l'ouverture de tous comptes et la délivrance de tous livrets de Caisse d'Epargne.

- DEPOSER auxdites caisses toutes sommes que le MANDATAIRE avisera. Toucher et retirer également desdites caisses le montant de toutes sommes en capital et intérêts, en donner ou retirer quittance et décharge.

- REPRESENTER le MANDANT à toutes assemblées et délibérations de parents et amis, pour nomination de tuteurs, subrogés tuteurs et curateurs à des mineurs ou interdits ; donner ou refuser toutes autorisations demandées.

- A défaut de paiement, et en cas de difficultés quelconques, paraître tant en demandant qu'en défendant, devant tous juges et tribunaux compétents ; exercer toutes actions résolutoires et autres ; se concilier, traiter, transiger en tout état de cause, nommer tous arbitres et tiers arbitres, s'en rapporter à leurs décisions ou les contester ; faire toutes remises totales ou partielles de droits de créances ; obtenir toutes décisions judiciaires ou administratives, les faire exécuter par toutes les voies et moyens de droit ; renoncer à tous appels et pourvois en cassation ; se désister de tous appels et pourvois ; acquiescer à toutes demandes, à tous jugements et arrêts ; constituer tous avoués et avocats, les révoquer, en constituer d'autres ; intervenir dans toutes instances, prendre toutes inscriptions ; former toutes oppositions ; procéder à toutes saisies mobilières et immobilières, donner tous pouvoirs spéciaux à ce sujet, convertir toutes saisies immobilières en vente sur publications volontaires; provoquer tous ordres et distributions, y produire ; prendre part à toutes assemblées de créanciers ; affirmer toutes créances ; obtenir tous bordereaux de collocation, en toucher le montant.

- DE toutes sommes reçues ou payées, donner ou retirer bonnes et valables quittances et décharges ; consentir toutes mentions et subrogations avec ou sans garantie ; se désister, avec ou sans paiement, de tous droits, actions, privilèges et hypothèques ; donner également, avec ou sans constatations de paiement, mainlevée de toutes inscriptions, saisies, oppositions et autres empêchements quelconques ; consentir à toutes antériorités, toutes restrictions et limitations de privilège et d'hypothèque ; faire et accepter toutes offres ; opérer le retrait de toutes sommes consignées ; remettre ou se faire remettre tous titres et pièces ; en donner ou retirer décharge.

- SOUMETTRE le MANDANT à l'exécution forcée.

Aux effets ci-dessus passer et signer tous actes et pièces, élire domicile, substituer et généralement faire le nécessaire.

LE MANDATAIRE sera bien et valablement déchargé de tout ce qu'il aura fait en vertu des présentes par le seul fait de l'accomplissement de l'opération, sans qu'il soit besoin à cet égard d'un écrit spécial.

## INFORMATION DES PARTIES

A titre d'information du mandant et de son mandataire, il est ici rappelé les dispositions de l'article 1161 du Code civil, qui dispose :

*« Un représentant ne peut agir pour le compte des deux parties au contrat ni contracter pour son propre compte avec le représenté.*

*En ces cas, l'acte accompli est nul à moins que la loi ne l'autorise ou que le représenté ne l'ait autorisé ou ratifié. »*

Par dérogation aux dispositions de l'article 1161 du Code civil, le mandataire présentement désigné pourra représenter un autre mandant dans les pouvoirs ci-dessus conférés ou même agir pour le compte des deux parties au contrat.

Fait à WOERTH

L'AN DEUX MIL DIX SEPT,

Le vingt trois novembre

**LEGALISATION DE SIGNATURE**

LE SOUSSIGNE, Maître Laurent RITTER, notaire membre de la société dénommée " Société civile professionnelle Laurent RITTER", titulaire de l'office notarial sis à WOERTH (Bas-Rhin), 2 rue des Aulnes,

LEGALISE par les présentes, en exécution de l'article 95 de la loi du 1er juin 1924 portant introduction de la législation française dans les départements du Bas-Rhin, du Haut-Rhin et de la Moselle, ainsi que de l'article 54 et 56 du décret n°2009-1193 du 7 octobre 2009 relatif au Livre Foncier et à son informatisation dans les départements du Bas-Rhin, du Haut-Rhin et de la Moselle,

La signature de :

Monsieur Patrick ULM, gérant de société, et Madame Titaua STECK, co-gérante, son épouse, demeurant ensemble à WINDSTEIN (Bas-Rhin) 17 route d'Obersteinbach.

Nés

Monsieur Patrick ULM à HAGUENAU (Bas-Rhin) le 19 février 1965.

Madame Titaua STECK à PAPEETE (Polynésie Française) le 13 juillet 1967

Fait à WOERTH

Le vingt trois novembre

L'AN DEUX MIL DIX SEPT.

Me Laurent RITTER, notaire associé
WOERTH (Bas-Rhin)

**Ovlašteni prijevod s francuskog jezika**

# OPĆA PUNOMOĆ

KOJU IZDAJU

Gospodin Patrick ULM, direktor društva, i gospođa Titaua STECK, su-direktorica, njegova supruga, sa zajedničkim prebivalištem u WINDSTEIN (Bas-Rhin) 17 route d'Obersteinbach.

Rođeni

Gospodin Patrick ULM u HAGUENAU (Bas-Rhin) 19. veljače 1965.

Gospođa Titaua STECK u PAPEETE (Francuska Polinezija) 13. srpnja 1967.

Vjenčani po pravilima zajedničkog posjeda nad svojom cjelokupnom imovinom, sukladno odredbama ugovora kojeg je zaprimio g-din Patrice RITTER, javni bilježnik u WOERTH (Bas-Rhin) 10. svibnja 1989., a što je prethodilo njihovom činu sklapanja braka u Gradskoj vijećnici u LEMBACH-u (Bas-Rhin) 13. svibnja 1989. godine.

Spomenuta se pravila nisu mijenjala.

Francuski su državljani.

Posjeduju status 'Stalnog boravka' u smislu poreznog zakonodavstva.

Djelujući solidarno, oboje kao jedna te ista osoba.

Dalje u tekstu: "OPUNOMOĆITELJ".

U KORIST

Gospođe Océane ULM, direktorice nabave, s prebivalištem u LEMBACH-u (Bas-Rhin) 1 rue de Wingen, neudane.

Rođena u WISSEMBOURG-u (Bas-Rhin) 20. rujna 1994.

Francuska je državljanka.

Posjeduje status 'Stalnog boravka' u smislu poreznog zakonodavstva.

Izjavljuje da nije potpisala nikakav građanski sporazum solidarnosti.

Ili, u njezinom odsustvu, svih zaposlenika ureda g-dina Laurent RITTER-a, javnog bilježnika stručnog civilnog društva "Société Civile Professionnelle Laurent RITTER", sa sjedištem u WOERTH-u (Bas-Rhin), 2 rue des Aulnes.

Dalje u tekstu: "OPUNOMOĆENIK"

Kojoj/kojima izdaju punomoć da može/mogu, u njihovu korist i u njihovo ime:

PODUZIMATI, upravljati i izvršavati, kako aktivno, tako i pasivno sve potrebno, vezano za svu sadašnju i buduću imovinu i poslove OPUNOMOĆITELJA, bilo da su isti trenutačno u njegovom vlasništvu, ili da su predmetom nasljeđivanja, ili da se za njih zanima ili bi se mogao zanimati, ili da su stečeni na bilo koji drugi način, bez bilo kakvog izuzetka.

**Ovlašteni prijevod s francuskog jezika**

SHODNO TOME:

IZNAJMLJIVATI i davati u najam na taj način, zainteresiranim osobama, na određeni vremenski period i po određenoj cijeni, naknadama i uvjetima koje će OPUNOMOĆITELJ smatrati prikladnim, sve ili dio pokretnina i nekretnina koje pripadaju ili će kasnije pripadati OPUNOMOĆENIKU ili na koje bi on imao pravo.

POTPISIVATI, produžavati, obnavljati i prihvaćati sve ugovore o najmu; raskidati ih, čak i one sa ili bez naknade; davati i prihvaćati sve rokove; popisivati i nadomještati sav inventar; dodjeljivati sve najmove i podnajmove.

VRŠITI sve popravke i obnove; primati sve predračune i troškovnike; namirivati ispostavljene račune radnika ili poduzetnika; tražiti da ih, o svom trošku, najmoprimci i poljoprivrednici nadoknade. Osigurati od požara i drugih rizika svu pokrenu i nepokretnu imovinu, te, u tu svrhu, potpisivati sve police osiguranja, te u tom pogledu poduzimati sve potrebne radnje.

PRISTUPATI svim pregledima i izmjerama, određivati i obilježavati sve međe, suprotstavljati se neovlaštenim ulascima i prisvajanjima.

UPUĆIVATI sve zahtjeve za smanjenje poreza i doprinosa, u tu svrhu predočiti sve dokumente i zahtjeve.

PRISKRBLJIVATI u zakup, putem ugovora o najmu ili drukčije, sve apartmane na određeno vrijeme i po određenoj cijeni, naknadama i uvjetima koje će OPUNOMOĆITELJ smatrati prikladnim.

POTPISIVATI sporazume sa svim osobama ili svim društvima i upravama, poduzimajući sve potrebne radnje, bilo da su u pitanju održavanje i popravke OPUNOMOĆENIKOVE pokretne i nepokretne imovine, ili njihova rasvjeta, ili pak neka potpuno druga svrha; preuzimati svu odgovornost vezano za navedeno.

PRODAVATI sva porezana drva, kao i sva vanredno rezana drva, bilo od grmlja, bilo od stabala, kao i sav urod i uobičajene proizvode sa zemlje i poljoprivrednih dobara koji pripadaju OPUNOMOĆENIKU, prodavati ih dogovorno ili putem dražbe i po određenoj cijeni, naknadama i uvjetima koje će OPUNOMOĆITELJU biti po volji, sačinjavati izjave o području primjene, određivati termine za plaćanje cijena, bilo primajući gotovinu, ili sporazumno određujući termine plaćanja.

PRODAVATI u cjelinama ili individualno, dogovorno ili putem sudske arbitraže ili javne licitacije, na način i po cijeni, naknadama i uvjetima koje će OPUNOMOĆITELJ ocijeniti pogodnim, sve ili dio pokretnina i nekretnina koje pripadaju ili će kasnije pripadati OPUNOMOĆENIKU u njegovo potpuno vlasništvo, u vlasništvo bez prava plodouživanja ili s pravom plodouživanja, bilo njemu samom, ili sa ostalima; po potrebi sačinjavati izjave o području primjene; grupirati ih; utvrditi sva porijekla imovine; prijaviti sve potrebno; obvezati se i obvezati OPUNOMOĆENIKA da predoči sve garancije i sve dokaze da imovina nema tereta; odrediti sve termine stupanja u posjed; utvrditi mjesta, načine i termine plaćanja cijena; delegirati sve ovlasti i navoditi sva plaćanja.

PRODAVATI, ustupati i prenositi sve ili jedan dio anuiteta na Državu, akcije i obveznice željeznice, akcije banke Banque de France, akcije i obveznice kreditne banke Crédit Foncier de France, državne obveznice i, općenito, sve akcije,

**Ovlašteni prijevod s francuskog jezika**

obveznice i vrijednosnice, bilo industrijske ili bilo koje, bilo koje vrste i kako god da su opisane, a koji mogu pripadati OPUNOMOĆENIKU, ili koje bi mu mogle kasnije pripadati u njegovo potpuno vlasništvo ili drukčije, bilo izravno i na njegovo vlastito ime, bilo kao nasljedniku, baštiniku ili u bilo kojem drugom svojstvu, izvršavati ove prijenose, ustupanja i prodaju po burzovnim cijenama koje će OPUNOMOĆITELJ ocijeniti pogodnim, za one čija se cijena redovito navodi, ili za one za koje s cijena uopće ne zna, takvih vrijednosti i cijena, naknada i uvjeta koje će OPUNOMOĆITELJU biti po volji utvrditi; angažirati sve burzovne posrednike, i druge, sastavljati sve zapisnike o arbitraži, potpisivati sve spise i uplatnice; upisati sva povećanja upisanog kapitala vezano za prethodne radnje, za tu svrhu priskrbiti sva prava upisa, plaćati u ime OPUNOMOĆITELJA cijenu tih upisa i stjecanja, ili obvezati OPUNOMOĆENIKA da ih plaća, prodaje sva prava upisa i prima plaćanja.

ZATRAŽITI i izvršavati pretvorbu ili transformaciju svih akcija, obveznica i ostalih nominalnih kapitala na donositelja, ili svih registriranih dionica.

DEPONIRATI, u sve banke ili javne fondove ili posebne fondove, sav prihod, sve vrijednosnice i iznose bilo koje vrste, primati sve predujmove koji dolaze iz javnog sektora, a koji se uplaćuju na akcije i obveznice željeznica, obveznice Grada Pariza i bilo kakve druge akcije i vrijednosnice; za tu se svrhu obvezati prema banci Banque de France, sukladno odredbama zakona od 17. svibnja 1834. godine, odredbi od 15. lipnja naredne godine, te uredbama od 3. i 28. ožujka 1852. godine vezano za spomenute radnje; povući sve deponirane vrijednosnice kao jamstvo za sve predujmove; zaprimati sve dividende i obračunate kamate ili kamate koje će se obračunati na spomenute vrijednosnice; prenositi ih i otuđivati ukoliko to OPUNOMOĆITELJ procijeni primjerenim; koordinirati povlačenje svih iznosa, vrijednosnica i svih vrijednosnih papira koji su deponirani ili koje će se deponirati kasnije; davati sve povezane razrješnice.

IZVRŠAVATI, sa garancijom ili bez nje, sve prijenose ili ustupanja potraživanja, cijena prodaje i vrijednosnice ili bilo kakva prava, sadašnja i buduća, po cijenama i uvjetima koji će OPUNOMOĆITELJU biti po volji; poduzimati sve potrebno u tom smislu; prihvaćati sva produženja.

NASTAVITI i izvršavati sve trgovačke poslove OPUNOMOĆITELJA; kupovati i prodavati svu robu; skrbiti o svim provizijama i nabavama; sklapati ugovore, potpisivati ih; izdavati, potraživati i prihvaćati sve račune, mjenice, kao i sve zadužnice, jamstva i platne čekove, trgovce i blagajne; potpisivati sve potvrde, odobrenja i bankovna jamstva, sve transfere, registre i dokumente, sve račune i priznanice; ulagati sve pritužbe, prijave, povratne račune; potpisivati sve dokumente vezano za banku Banque de France, sve stambeno-štedne zadruge, kao i sve bankare i ostale; potpisivati korespondenciju.

PROVJERAVATI sve račune, diskutirati o njima sa svim vjerovnicima, dužnicima, bankarima, povjerenicima, knjigovođama i bilo kojim sličnim osobama, zatvarati ih i odobravati; odrediti im aktivu ili pasivu.

PRIMATI i uzimati sve najamnine, zakupnine, kamate, zaostala dugovanja, dividende, doznake ili prihode, kako god da su opisani, sva salda, jamstva, račune, čekove, iznose potraživanja ili obveznica, cijene prodaja, ustupanja, prebacivanja ili prijenosa, svu gotovinu, te, općenito, sve glavnice, kamate, troškove i sve povezano s tim, a koji mogu dospijevati ili koji bi mogli dospijevati OPUNOMOĆENIKU u njegovom svojstvu, za takvu svrhu i kako god opisani.

**Ovlašteni prijevod s francuskog jezika**

UPOTREBLJAVATI sve fondove, bilo putem osobnog investiranja sa ili bez jamstva, putem obveznica, prijenosa ili na neki drugi način, nabavom državnih anuiteta, akcija banke Banque de France, akcija ili obveznica željeznica ili drugih organizacija, bilo putem nabave zgrada, nadmetati se na svim povezanim natječajima; prihvaćati sve prijenose; mijenjati i prihvaćati sve promjene hipoteke i drugih prava u jamstvima.

POSUĐIVATI sve iznose ili vrijednosnice, bilo od kreditne banke Crédit Foncier de France, bilo od svih drugih društava ili fizičkih osoba, ili uzimati sve zajmove na sve dospjele iznose, po uvjetima i kamatnim stopama koje će OPUNOMOĆITELJ smatrati primjerenim; primati i prihvaćati sve ponude posudbi; ČLANOVE obvezati na povrat posuđenih iznosa i na plaćanje relevantnih kamata, i to na dogovoreni način; jamčiti spomenuta plaćanja putem zaloga kao što je to zalog pokretnih objekata, nematerijalne imovine kao što su to: pravo iznajmljivanja, poslovna imovina, dugovanja, državni anuiteti, akcije i obveznice društava željeznica ili drugih i, općenito, sve javne, industrijske ili financijske vrijednosnice, nominativne ili na donosioca, a koje pripadaju ili će pripadati OPUNOMOĆENIKU, ili putem odgovarajuće hipoteke na sve ili dijelove zgrada koje pripadaju ili koje će pripadati OPUNOMOĆENIKU; osnivati vlasnička prava na zgradama pod hipotekom; sastavljati sve izjave, hipotekarne, o bračnom stanju, o upotrebi fondova, o prioritetnoj pričuvi ili nadmetanju i drugom; sastavljati sve izjave o osiguranju od požara zgrada pod hipotekom ili založenih pokretnih objekata; odobravati u korist korisnika sve naknade koje će se alocirati za slučaj nezgode; predavati dužničke obveznice i vrijednosne papire, kao i pokretne objekte koji su dati u zalog.

POTPISIVATI ili prihvaćati sve nove vrijednosne papire.

PRISKRBITI svu pokretnu i nepokretnu imovinu, po cijenama i uvjetima koje će OPUNOMOĆITELJ procijeni primjerenim; prihvaćati sve deklaracije narudžbi; prihvaćati sve razmjene sa ili bez plaćanja u gotovini; obvezivati OPUNOMOĆENIKA na sva jamstva vezano za nekretnine predane u zamjenu, kao i na plaćanje svih cijena nabave i u gotovini; ispunjavati sve formalnosti prijepisa, zakonskog pročišćavanja i drugih; davati sve informacije i obavijesti.

PLAĆATI i namirivati sve ostatke fonda, cijene radova, račune, izvješća, prava, poreze na prijenos imovine, bilo kakve troškove i naknade, cijene prijenosa, ustupanja, predaje i nabave, iznose potpisivanja i, općenito, sve iznose glavnica, kamate, troškove i sve izdatke koje OPUNOMOĆITELJ može ili bi mogao dugovati, kakve god vrste i za bilo koju svrhu.

INTERVENIRATI u svim radnjama prijenosa, delegiranja, zaloga potraživanja i drugih prava OPUNOMOĆENIKA; prihvaćati ih i o njima izvještavati; izdavati sve izjave; prihvaćati sve produžetke, postavljati im uvjete i obvezati se izvršavati ih.

PRIKUPITI svo nasljedstvo koje bi se otvorilo ili koje će se otvoriti kasnije, u cijelosti ili jednim dijelom, u korist OPUNOMOĆENIKA; pristupiti svim radnjama stavljanja ili skidanja pečata s opisima ili bez njih, kao i svom inventaru ili ga raspodijeliti; odreći se ili prihvatiti, bilo potpuno ili neto vrijednost imovine ili se odreći; vezano za to dati sva potrebna očitovanja; uzeti na znanje sve testamente i dodatke, suglasiti se s njima ili osporiti njihovo izvršavanje; izvršiti i prihvatiti svo nasljedstvo ili ga se odreći; ustupiti, bilo prije ili nakon podjele, prava

**Ovlašteni prijevod s francuskog jezika**

koja mogu ili bi mogla pripadati OPUNOMOĆENIKU u ovom nasljeđivanju, u korist jednog ili više njegovih sunasljednika, ili u korist svih drugih; sastaviti sve izjave o nasljeđivanju.

PRISTUPITI, bilo sporazumno ili sudskim putem, svim računima, likvidacijama i podjelama imovine i vrijednosnica na koje OPUNOMOĆENIK može ili bi mogao imati prava u njegovom potpunom vlasništvu, u vlasništvu bez prava plodouživanja ili s pravom plodouživanja, bilo da oni proizlaze iz nasljeđivanja ili ostavštine ili iz bilo kojeg drugog izvora, utvrditi ostavinsku masu; sastavljati i tražiti sva izvješća; plaćati i odobravati sve poreze; utvrditi dijelove imovine, odabrati po dogovoru ili nasumice; odustati i prihvaćati sva odustajanja; utvrditi sve bilance, primati ih ili isplaćivati; ustupati svu zajedničku imovinu; podijeliti i prihvaćati sve punomoći vezano za njihovu realizaciju ili administraciju; vezano za imovinu i vrijednosnice koji ovise o ovim nasljedstvima ili ostavštini, sklapati sa svim sunasljednicima ili bilo kime, sve sporazume, čak po fiksnoj cijeni, transakcijama i nagodbama.

Upotrijebiti, vezano za imovinu i vrijednosnice koji proizlaze iz ovih nasljedstava i ostavštini, sva ovlaštenja otuđivanja i druga, bez izuzetka i rezerve, a koja su u njima sadržana.

U slučaju stečaja ili sudske likvidacije nekog od dužnika, sudjelovati u svim sastancima i pregovorima vjerovnika; postavljati sve sindikate, likvidatore, kontrolore i zastupnike, potpisivati sve sporazume i sindikalne ugovore, protiviti im se; predočavati sve dokumente, potvrđivati vjerodostojnost OPUNOMOĆENIKOVIH potraživanja; suprotstavljati se onima drugih vjerovnika; odbacivati ih, primati sve dividende; priskrbljivati sva jamstva, prihvaćati ih, odobravati sva produženja.

PRISUSTVOVATI svim skupovima i sastancima dioničara ili članova društava za koja bi se OPUNOMOĆENIK mogao zanimati; sudjelovati u svim pregovorima; odobravati sve nagodbe; vršiti sve razmjene vrijednosnih papira i vrijednosnica; natjecati se na osnivanju svih novih društava i postavljanje svih direktora, administratora i likvidatora.

PODIZATI sa pošte ili od prijevoznika, dostavljača ili sa željeznice, ili primati kod kuće sve dopise, sanduke, pošiljke i pakete, naplaćene ili nenaplaćene, uključujući i one s navedenom vrijednošću, poslane na adresu OPUNOMOĆITELJA; primati sve pologe, preuzimati iz svih ureda direkcije ili distribucije sve poštanske narudžbe, poštanske uplatnice, poštanske potvrde i telegrafske pošiljke u ime OPUNOMOĆITELJA; otvarati sve tekuće račune za poštanske čekove; potpisivati sve čekove; zatražiti kod svih banaka Caisses dEpargne otvaranje svih računa i dostavu svih bankovnih knjižica banke Caisse d'Epargne.

**Ovlašteni prijevod s francuskog jezika**

POLAGATI na spomenute račune sve iznose koje će OPUNOMOĆITELJ predložiti. Primati na te račune i podizati s tih računa sve iznose, u glavnici i kamatama, za iste izdavati ili podizati potvrde o primitku i razrješnice.

ZASTUPATI OPUNOMOĆITELJA na svim sastancima i pregovorima roditelja i prijatelja, za imenovanje staratelja, zamjenika staratelja i povjerenika maloljetnih ili onih kojima to nije dopušteno; izdavati ili odbijati sve tražene ovlasti.

U izostanku plaćanja, u slučaju bilo kakvih poteškoća, pojaviti se, kako u svojstvu tužitelja, tako i tuženika, pred svim sucima i nadležnim sudovima; poduzimati sve odlučne radnje i druge; odobravati, uzimati u obzir, fransižirati u svakom slučaju, postavljati sve arbitratore i arbitratore treće strane, odnoseći se na njihove odluke ili im se suprotstavljati; potpuno ili djelomično smanjivati prava na potražnju; priskrbljivati sve sudske ili administrativne odluke, izvršavati ih koristeći sve pravne načine i sredstva; odricati se svih žalbi i podnesaka žalbenom sudu; povući sve žalbe; pristajati na sve zahtjeve, presude i sudske odluke; postavljati zakonske zastupnike i odvjetnike, opozivati ih, postavljati druge; djelovati na svim stupnjevima, uzimati sve obrasce za registraciju; sastavljati sve prigovore; provoditi sva oduzimanja pokretne i nepokretne imovine, izdavati sve posebne punomoći vezano za to, pretvarati sve oduzete nekretnine putem javnih dražbi; odrediti red prvenstva i distribucije, implementirati ga; uzimati učešća u svim sastancima vjerovnika; odobravati sve potražnje; priskrbiti sve potvrde za hipotekarne vjerovnike, primati iznose.

ZA sve iznose, bilo da su primljeni ili isplaćeni, davati ili primati ispravne i valjane potvrde i razrješnice; odobravati svo evidentiranje i subrogaciju sa ili bez garancije; odustajati, uz plaćanje ili bez plaćanja, od svih prava, radnji, privilegija i hipoteka; također izdavati, uz potvrde o plaćanju ili bez njih, razrješnice za sve upise, oduzimanja imovine, prigovore i ostale prepreke bilo koje vrste; odobravati sva prvenstva, sve restrikcije i ograničenja privilegija i hipoteke; nuditi i prihvaćati sve ponude; poduzimati podizanje svih predanih iznosa; dostavljati ili primati sve vrijednosne papire i dokumente; za njih izdavati ili primati razrješnice.

PODVRGNUTI OPUNOMOĆENIKA prisilnom izvršenju.

U gore navedenu svrhu, odobravati i potpisivati sve akte i dokumente, odabrati prebivalište, zamijenjivati i, općenito, poduzeti neophodno.

OPUNOMOĆITELJ će, samom činjenicom izdavanja ovog dokumenta, biti uredno i valjano oslobođen svega što bi i sam poduzimao, bez da je potrebno sastavljati bilo kakav posebni pisani dokument.

## INFORMACIJE ZA STRANKE

Za informaciju Opunomoćenika i njegovog Opunomoćitelja, ovdje se podsjeća na odredbe članka 1161 Građanskog zakonika, koji navodi:

«Zastupnik ne može djelovati u ime dvije stranke istog ugovora niti, za svoj račun, sklapati ugovore u ime osobe koju zastupa.

U takvim je slučajevima izvršena radnja nevažeća ukoliko to zakon ne dopusti ili osoba koju zastupa ne ovlasti ili odobri svojim potpisom.»

**Ovlašteni prijevod s francuskog jezika**

Izuzećem odredbi članka 1161 Građanskog zakonika, ovdje postavljeni Opunomoćenik će moći zastupati drugog Opunomoćitelja u gore navedenim povjerenim ovlastima, kao i izvršavati povjereno u ime obje ugovorne stranke.

U WOERTH-u

GODINE DVIJE TISUĆE SEDAMNAESTE,

(rukopisom dodano: 23. studenog)



(vlastoručni potpisi)

OVJERA POTPISA

JA, NIŽE POTPISANI Laurent RITTER, javni bilježnik, član stručnog civilnog društva "Société civile professionnelle Laurent RITTER", nositelj javnobilježničkog ureda sa sjedištem u WOERTH-u (Bas-Rhin), 2 rue des Aulnes,

Ovime OVJERAVAM, sukladno čl. 95 zakona od 1. lipnja 1924, a koji se odnosi na uvođenje francuskog zakonodavstva u departmane Bas-Rhin, Haut-Rhin i Moselle, kao i čl. 54 i 56 dekreta br. 2009-1193 od 7. listopada 2009. godine, koji se odnosi na Zemljišnu knjigu i na njezinu informatizaciju u departmanima Bas-Rhin, Haut-Rhin i Moselle,

potpise:

Gospodina Patrick ULM-a, direktora društva, i gospođe Titaua STECK, su-direktorice, njegove supruge, sa zajedničkim prebivalištem u WINDSTEIN (Bas-Rhin), 17 route d'Obersteinbach.

Rođenih

Gospodin Patrick ULM u HAGUENAU (Bas-Rhin) 19. veljače 1965.

Gospođa Titaua STECK u PAPEETE (Francuska Polinezija) 13. srpnja 1967.

U WOERTH-u

(rukopisom dodano: 23. studenog)

GODINE DVIJE TISUĆE SEDAMNAESTE.




(otisak službenog pečata javnog bilježnika i njegov vlastoručni potpis)

---

**Ja, Aleksandra Godfrey, stalni sudski tumač za francuski jezik, imenovana Rješenjem predsjednika Županijskog suda u Puli, broj 4 Su-394/03 od 24. veljače 2021., potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na francuskom jeziku.**

**Uredbeni broj: 068/22**
**Poreč, 07.07.2022.**




**(Aleksandra Godfrey)**


STALNI SUDSKI TUMAČ
ZA FRANCUSKI JEZIK
Aleksandra Godfrey, prof.
POREČ
INTERPRETE JURIDIQUE
POUR LA LANGUE FRANCAISE